

# Sepher Hoshaah (Hosea)

## Chapter 3

וַיֹּמַר יְהוָה אֵלַי עוֹד לִךְ אֶהְבֶּתְּ אִשָּׁה אֶהְבֶּת רֵעַ  
וּמְנַאֲפֶת כְּאֶהְבֶּת יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְהֵם פְּנִים אֵל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְאֶהְבִּי אֲשִׁישֵׁי עֲנָבִים׃

1. wayo'mer Yahúwah 'elay `od lek 'ehab-'ishah 'ahubath re`a  
um'na'apheth k'ahabath Yahúwah 'eth-b'ney Yis'ra'El  
w'hem ponim 'el-'elohim 'acherim w'ohabey 'ashishey `anabim.

**Hos3:1** Then **Yahweh** said to me, Go again, love a woman who is loved by a friend, yet an adulteress, even as **Yahweh** loves the sons of **Yisra'El**, though they turn to other mighty ones and love raisin-cakes of grapes.

<3:1> Καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με "Ἐτι πορεύητι καὶ ἀγάπησον γυναῖκα ἀγαπῶσαν πονηρὰ καὶ μοιχαλίν, καθὼς ἀγαπᾷ ὁ θεὸς τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ καὶ αὐτοὶ ἀποβλέπουσιν ἐπὶ θεοὺς ἄλλοτρίους καὶ φιλοῦσιν πέμματα μετὰ σταφίδων

1 Kai eipen kyrios pros me Eti poreuthēti kai agapēson gynaika agapōsan ponēra

And YHWH said to me, You go again and love a woman loving evil

kai moichalin, kathōs agapā ho theos tous huious Israēl

and an adulteress! even as loves YHWH the sons of Israel,

kai autoi apoblepousin epi theous allotrious

and they look away unto strange mighty ones,

kai philousin pemmata meta staphidōn

and are fond of cakes with dried grapes.

בַּוְּאֶכְרָה לִּי בַחֲמִישָׁה עֶשְׂרֵת כֶּסֶף וְחֹמֶר שְׂעוּרִים וְלֶתֶד שְׂעוּרִים׃

2. wa'ek'reah li bachamishah `asar kaseph w'chomer s`orim w'lethek s`orim.

**Hos3:2** So I bought her for myself for fifteen shekels of silver and a homer of barley and a half of barley.

<2> καὶ ἐμισθωσάμην ἑμαυτῷ πεντεκαίδεκα ἀργυρίου καὶ γομορ κριθῶν καὶ νεβελ οἴνου

2 kai emisthōsamēn emautō pentekaideka argyriou

And I hired her to myself for fifteen pieces of silver,

kai gomor krithōn kai nebel oinou

and a homer of barley, and a skin flask of wine.

וַיֹּאמֶר אֵלַיָּהּ יָמִים רַבִּים תֵּשְׁבִי לִּי לֹא תִזְנִי

וְלֹא תִהְיֶינָה לְאִישׁ וְגַם־אֲנִי אֶלְדָּרָךְ:

3. wa'omar 'eleyah yamim rabbim tesh'bi li lo' thiz'ni  
w'lo' thih'yi l'ish w'gam-'ani 'elayik.

**Hos3:3** Then I said to her, You shall stay with me for many days.  
You shall not play the harlot, nor shall you have a man; so I shall also be toward you.

<3> καὶ εἶπα πρὸς αὐτήν Ἡμέρας πολλὰς καθήσῃ ἐπ' ἐμοὶ  
καὶ οὐ μὴ πορνεύσῃς οὐδὲ μὴ γένη ἀνδρὶ, καὶ ἐγὼ ἐπὶ σοί.

3 kai eipa pros autēn Hēmeras pollas kathēsē ep' emoi  
And I said to her, days Many you shall sit down by me,

kai ou mē porneusēs oude mē genē andri,  
and in no way should you commit harlotry, nor should you be to a man,

kai egō epi soi.  
and I shall be unto you.

---

4 דְּכִי יָמִים רַבִּים יִשְׁבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין מֶלֶךְ וְאֵין שָׂר  
וְאֵין זָבַח וְאֵין מִצְבָּח וְאֵין אֶפֶוד וְתַרְפִּים:

4. ki yamim rabbim yesh'bu b'ney Yis'ra'El 'eyn melek w'eyn sar w'eyn zebach  
w'eyn matsebah w'eyn 'ephod uth'raphim.

**Hos3:4** For the sons of Yisra'El shall remain for many days with no king or no prince,  
with no sacrifice and no sacred pillar and no ephod or no household idols.

<4> διότι ἡμέρας πολλὰς καθήσονται οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ οὐκ ὄντος βασιλέως οὐδὲ ὄντος  
ἄρχοντος οὐδὲ οὐσίας θυσίας οὐδὲ ὄντος θυσιαστηρίου οὐδὲ ἱερατείας οὐδὲ δῆλων.

4 dioti hēmeras pollas kathēsontai hoi huioi Israēl ouk ontos basileōs

For days many shall sit down the sons of Israel with there not being a king,  
oude ontos archontos oude ousēs thysias

nor there being a ruler, nor there being a sacrifice,

oude ontos thysias tēriou oude hierateias oude dēlōn.

nor there being an altar, nor a priesthood, nor manifestations.

---

5 הָאָחַר יִשְׁבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וּבִקְשׁוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת  
דָּוִד מֶלְכָם וּפְחָדוּ אֶל־יְהוָה וְאֶל־טוֹבוֹ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים: פ

5. 'achar yashubu b'ney Yis'ra'El ubiq'shu 'eth-Yahúwah 'Eloheyhem  
w'eth Dawid mal'kam uphachadu 'el-Yahúwah w'el-tubo b'acharith hayamim.

**Hos3:5** Afterward the sons of Yisra'El shall return and seek their El and Dawid  
their king; and they shall come trembling to and to His goodness in the last days.

<5> καὶ μετὰ ταῦτα ἐπιστρέψουσιν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ  
καὶ ἐπιζητήσουσιν κύριον τὸν θεὸν αὐτῶν καὶ Δαυὶδ τὸν βασιλέα αὐτῶν·  
καὶ ἐκστήσονται ἐπὶ τῷ κυρίῳ καὶ ἐπὶ τοῖς ἀγαθοῖς αὐτοῦ ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν.

5 kai meta tauta epistrepsousin hoi huioi Israēl

And after these things shall return the sons of Israel,

kai epizētēsousin kyrion ton theon autōn kai Daid ton basilea autōn;

and they shall seek YHWH their Elohim, and David their king;

kai ekstēsontai epi tō kyriō kai epi tois agathois autou

and they shall be amazed over YHWH, and over his good things

ep' eschatōn tōn hēmerōn.

at the latter end of the days.